



Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2014/782/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 16. októbra 2014 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou** 1

Protokol ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou 3

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (EÚ) č. 1210/2014 zo 16. októbra 2014 o rozdelení rybolovných možností v rámci protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou** 33

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1211/2014 z 12. novembra 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 35

ROZHODNUTIA

2014/783/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Program v oblasti zdravia)** 37

2014/784/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtové položky 02 03 01 a 12 02 01)** 41

2014/785/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Ochrana spotrebiteľa)** 45

2014/786/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Galileo)** 49

2014/787/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Satelitná navigácia)** 52

2014/788/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 7. novembra 2014 o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Program Copernicus)** 56

Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 740/2014 z 8. júla 2014, ktorým sa vykonáva nariadenie (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku (Ú. v. EÚ L 200, 9.7.2014)** 60
- ★ **Korigendum k vykonávaciemu rozhodnutiu Rady 2014/439/SZBP z 8. júla 2014, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku (Ú. v. EÚ L 200, 9.7.2014)** 61

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

zo 16. októbra 2014

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou

(2014/782/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 17. marca 2008 prostredníctvom nariadenia (ES) č. 241/2008 ⁽¹⁾ schválila uzavretie Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (ďalej len „dohoda“).
- (2) Platnosť protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody, uplynula 15. júna 2012.
- (3) Únia prerokovala s Guinejsko-bissauskou republikou nový protokol (ďalej len „protokol“), ktorým sa plavidlám Únie udeľujú rybolovné možnosti vo vodách podliehajúcich zvrchovanosti alebo súdnej právomoci Guinejsko-bissauskej republiky, pokiaľ ide o rybolov.
- (4) Výsledkom týchto rokovaní bolo parafovanie protokolu 10. februára 2012.
- (5) S cieľom zaistiť pokračovanie rybolovných činností plavidiel Únie, protokol sa podľa článku 18 protokolu začne predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu.
- (6) Protokol by sa mal podpísať a mal by sa predbežne vykonávať, kým sa neskončia postupy potrebné na jeho uzavretie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (ďalej len „protokol“), s výhradou uzavretia uvedeného protokolu.

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 241/2008 zo 17. marca 2008 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 49).

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Únie.

Článok 3

Protokol sa predbežne vykonáva v súlade s jeho článkom 18 odo dňa jeho podpisu ⁽¹⁾ až do skončenia postupov potrebných na jeho uzavretie.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 16. októbra 2014

Za Radu
predseda
G. POLETTI

⁽¹⁾ Dátum podpisu protokolu uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PROTOKOL**ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou***Článok 1***Obdobie vykonávania a rybolovné možnosti**

1. Na obdobie 3 rokov sa rybolovné možnosti udelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu stanovujú takto:
 - kôrovce a druhy žijúce pri morskom dne:
 - a) mraziarenské trawlery na lov kreviet: 3 700 BRT ročne;
 - b) mraziarenské trawlery na lov plutvových rýb a hlavonožcov: 3 500 BRT ročne;
 - druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982):
 - a) mraziarenské plavidlá s vlečnou sieťou a s dlhými lovnými šnúrami na lov tuniakov: 28 plavidiel;
 - b) plavidlá na lov tuniakov udicami: 12 plavidiel.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7 a 9 tohto protokolu.

*Článok 2***Finančný príspevok – platobné podmienky**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu na 9 200 000 EUR ročne.
2. Finančný príspevok obsahuje:
 - a) ročnú sumu za prístup k rybolovným zdrojom vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Guiney-Bissau vo výške 6 200 000 EUR a
 - b) osobitnú sumu 3 000 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky Guiney-Bissau v oblasti rybného hospodárstva
3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7, 9, 14, 15 a 17 tohto protokolu.
4. Platba finančného príspevku podľa odseku 2 písm. a) a písm. b) sa vykoná najneskôr 30 dní po nadobudnutí platnosti protokolu v prvom roku a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný dátum nadobudnutia platnosti protokolu.
5. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci orgánov Guiney-Bissau.
6. Platby uvedené v tomto článku sa prevedú na jediný účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnnej banke Guiney-Bissau, ktorého údaje každoročne oznámi úrad štátneho tajomníka pre rybolov.

*Článok 3***Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu v guinejsko-bissauských vodách**

1. Strany sa v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 10 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri mesiace po nadobudnutí platnosti tohto protokolu dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, najmä na:
 - a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b);
 - b) cieľoch, ktoré sa majú dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas dosiahol udržateľný a zodpovedný rybolov, so zohľadnením priorít, ktoré vyjadrila Guinea-Bissau v rámci vnútroštátnej politiky rybného hospodárstva alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na dosiahnutie udržateľného a zodpovedného rybolovu;
 - c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť strany v rámci spoločného výboru.
3. Spoločný výbor je poverený sledovať vykonávanie viacročného sektorového programu. Ak je to potrebné, obidve strany pokračujú v tomto sledovaní aj potom, ako sa skončí platnosť tohto protokolu, a to až do úplného vyčerpania osobitného finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 2 písm. b).

Článok 4

Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami plaviacimi sa v týchto vodách a na základe zásad udržateľného riadenia rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.
2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, budú Európska únia a Guinea-Bissau spolupracovať pri monitorovaní vývoja stavu rybolovných zdrojov a rybolovu vo VHZ Guiney-Bissau.
3. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať dodržiavanie odporúčaní Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a Výboru pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF), ako aj spoluprácu na úrovni subregiónu, pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu, predovšetkým v rámci Subregionálnej komisie pre rybolov (SRFC).
4. Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby v prípade potreby a po spoločnom súhlase prijali opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

Článok 5

Spoločný vedecký výbor

1. Spoločný vedecký výbor tvoria vedci, ktorých v rovnakom počte menuje každá z oboch strán. Po rozhodnutí oboch strán sa môže účasť v spoločnom vedeckom výbore rozšíriť o účasť pozorovateľov – predovšetkým zástupcov regionálnych organizácií riadenia rybolovu, akou je CECAF.
2. Spoločný vedecký výbor zasadá v súlade s článkom 4 ods. 1 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu aspoň raz ročne. Zasadnutia sa v zásade konajú striedavo v Guiney-Bissau a v Európskej únii. Takéto zasadnutia sa môžu konať aj na žiadosť jednej zo strán. Zasadnutiam predsedajú striedavo obidve strany.
3. Úlohy spoločného vedeckého výboru sa týkajú predovšetkým týchto činností:
 - a) zhromaždiť údaje o rybolovnom úsilí a úlovkoch národných a zahraničných flotíl, ktoré sú činné vo VHZ Guiney-Bissau a lovia druhy, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;
 - b) navrhnúť, kontrolovať alebo analyzovať ročné kampane vyhodnocovania, ktoré prispievajú k vyhodnocovaniu zásob a umožňujú stanoviť rybolovné možnosti a varianty využívania, ktoré zaručujú zachovanie zdrojov a ich ekosystému;
 - c) vypracovať na základe toho ročnú odbornú správu o lovískach, na ktoré sa vzťahuje dohoda;
 - d) sformulovať, či už z vlastnej iniciatívy alebo ako odpoveď na žiadosť spoločného výboru alebo jednej zo strán, akékoľvek odborné stanovisko o riadiacich opatreniach, ktoré by sa považovali za potrebné na udržateľné využívanie zásob a lovísk, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

Článok 6

Uzavretie určitého rybolovu Guineou-Bissau

1. V prípade, že sa Guinea-Bissau na základe stanoviska spoločného vedeckého výboru rozhodne uzavrieť určitý rybolov na základe opatrenia na zachovanie zdrojov, spoločný vedecký výbor zasadne, aby urobil analýzu základov tohto rozhodnutia, posúdil dosah tohto uzavretia na činnosť plavidiel EÚ v rámci dohody a rozhodol o prípadných opravných opatreniach.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa spoločný výbor dohodne na úmernom znížení finančného príspevku podľa dohody od Európskej únie a prípadne na kompenzácii, ktorá sa ponúkne majiteľom plavidiel.
3. Akékoľvek uzavretie rybolovu Guineou-Bissau v dôsledku vedeckého stanoviska sa uplatní nediskriminačným spôsobom na všetky plavidlá, ktorých sa uzavretie tohto rybolovu týka, a to vrátane národných plavidiel a plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny.

Článok 7

Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode

Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu upraviť v spoločnom výbore na základe spoločnej dohody a na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis* a do tohto protokolu a prílohy k nemu sa zapracujú potrebné zmeny a doplnenia.

Článok 8

Prieskumný rybolov

1. Cieľom plavieb prieskumného rybolovu je otestovať technickú uskutočniteľnosť a ekonomickú životaschopnosť nových lovísk.
2. Európska komisia posielala orgánom Guiney-Bissau žiadosti o oprávnenia na prieskumný rybolov na základe technického spisu, v ktorom sa spresňujú:
 - technické charakteristiky plavidla,
 - úroveň odbornosti lodných dôstojníkov v oblasti príslušného rybolovu,
 - návrh technických parametrov kampane (trvanie, vybavenie, skúmané oblasti atď.).
3. Plavby prieskumného rybolovu trvajú maximálne šesť mesiacov. Podliehajú zaplateniu poplatku, ktorý stanovuje Guinea-Bissau.
4. Vedecký pozorovateľ vlajkového štátu a pozorovateľ, ktorého vyberie Guinea-Bissau, sú prítomní na palube počas celej dĺžky trvania plavby.
5. Množstvá úlovkov povolené v rámci plavby prieskumného rybolovu stanovujú orgány Guiney-Bissau. Úlovky získané v rámci a počas prieskumnej plavby ostávajú vlastníctvom majiteľa lode. Ryby, ktoré nemajú predpísanú veľkosť, alebo ktorých rybolov nepovoľujú platné právne predpisy Guiney-Bissau, nemožno držať na palube a ani sa nemôžu predávať.
6. Podrobné výsledky plavby sa oznámia spoločnému výboru a spoločnému vedeckému výboru na analýzu.

Článok 9

Nové možnosti rybolovu

V prípade, že rybárske plavidlá EÚ budú mať záujem o rybolovné činnosti, ktoré sa neuvádzajú v článku 1, sa strany poradia so spoločným vedeckým výborom. Strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové rybolovné možnosti a v prípade potreby zapracujú zmeny a doplnenia do tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 10

Hospodárska integrácia hospodárskych subjektov Európskej únie do sektora rybolovu v Guiney-Bissau

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať hospodársku integráciu hospodárskych subjektov Európskej únie do celého guinejsko-bissauského sektora rybolovu, predovšetkým prenájom plavidiel EÚ alebo vznik spoločných podnikov.
2. Obe zmluvné strany spolupracujú, aby zvýšili informovanosť súkromných hospodárskych subjektov z EÚ o obchodných a priemyselných príležitostiach, predovšetkým v oblasti priamych investícií, v celom sektore rybolovu Guiney-Bissau.

3. S rovnakým cieľom bude môcť Guinea-Bissau poskytnúť stimuly hospodárskym subjektom, ktoré sa zaviazu k takýmto investíciám.

4. Do konca roku 2012 sa strany rozhodnú vytvoriť pracovnú skupinu, do ktorej budú prizvané hospodárske subjekty, s cieľom identifikovať prekážky pre priame investovanie hospodárskych subjektov do sektora rybolovu a opatrenia, ktoré by ich umožnili prekonať. Skupina sa pokúsi navrhnúť možné formy financovania na zavedenie identifikovaných opatrení.

Článok 11

Elektronická výmena informácií

1. Guinea-Bissau a Európska únia sa zaväzujú v čo najkratšej dobe zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov spojených s vykonávaním dohody.

2. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.

3. Guinea-Bissau a EÚ si bez meškania navzájom oznamujú akúkoľvek poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahradia papierovou verziou podľa podmienok vymedzených v prílohe.

Článok 12

Dôvernosť údajov

Guinea-Bissau sa zaväzuje, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú stále dôsledne spracovávať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

Článok 13

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

1. Činnosti rybárskych plavidiel EÚ, ktoré sa plavia v guinejsko-bissauských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guinei-Bissau, ak sa v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v tomto protokole, prílohe k nemu a jeho dodatkoch nestanovuje inak.

2. Guinejsko-bissauské orgány informujú Európsku komisiu o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu.

Článok 14

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a písm. b) sa môže prehodnotiť alebo pozastaviť po konzultácii uskutočnenej v rámci spoločného výboru, ak je splnená jedna alebo viacero týchto podmienok:

a) nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, brániace priebehu rybolovných činností v guinejsko-bissauskej VHZ;

b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu týchto ustanovení s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;

c) Európska únia zistí, že v Guinei-Bissau dochádza k porušovaniu podstatných a základných prvkov ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou.

2. Európska únia si vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne prehodnotiť alebo pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:

a) keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom a/alebo

b) v prípade neplnenia tohto finančného príspevku.

3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po súhlase oboch strán, ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2. Osobitný finančný príspevok stanovený v článku 2 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť do 6 mesiacov po uplynutí platnosti tohto protokolu.

4. Oprávnenia na rybolov udelené plavidlám EÚ sa môžu pozastaviť súčasne s pozastavením platby finančného príspevku podľa článku 2 ods. 2 písm. a). V prípade obnovenia oprávnenia sa platnosť týchto povolení na rybolov predĺži o rovnako dlhé obdobie, ako je obdobie, na ktoré sa pozastavili rybolovné činnosti.

Článok 15

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch strán, ak po konzultácii uskutočnenej v rámci spoločného výboru je splnená jedna alebo viacero týchto podmienok:

- a) nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, bráni priebehu rybolovných činností v guinejsko-bissauskej VHZ;
- b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;
- c) jedna z dvoch strán poruší podstatné a základné prvky ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou;
- d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok stanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z dôvodov iných, ako sú dôvody stanovené v článku 14 tohto protokolu;
- e) medzi oboma zmluvnými stranami vznikne pretrvávajúci spor, ktorý sa nepodarilo urovnať v zmiešanom výbore;
- f) jedna zo strán nedodríava ustanovenia tohto protokolu.

2. Ak k pozastaveniu vykonávania tohto protokolu dôjde z iných dôvodov ako z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c), dotknutá strana oznámi svoj zámer písomne minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť. Pozastavenie vykonávania tohto protokolu z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c) sa uplatňuje okamžite po tom, ako sa prijalo rozhodnutie o pozastavení.

3. V prípade pozastavenia budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie sporu. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa vykonávanie tohto protokolu a suma finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania, počas ktorého bolo vykonávanie tohto protokolu pozastavené.

Článok 16

Trvanie

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas obdobia 3 rokov od začatia predbežného vykonávania v súlade s článkom 18, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 17.

Článok 17

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.
2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 18

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a príloha k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

Za Európsku úniu

Za Guinejsko-Bissauskú republiku

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA ČINNOSTI RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI GUINEY-BISSAU PLAVI-
DLAMI EÚ

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia**1. Určenie príslušného orgánu**

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) alebo Guineu-Bissau v zmysle príslušného orgánu znamená:

- i) za EÚ: Európsku komisiu, v prípade potreby prostredníctvom zastúpenia EÚ
- ii) za Guineu-Bissau: rezort vlády zodpovedný za rybné hospodárstvo.

2. Vnútroštátna VHZ

Guinea-Bissau oznámi EÚ pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu zemepisné súradnice, ako aj základné línie svojej VHZ.

3. Určenie miestneho zástupcu

S výnimkou plavidiel na lov tuniakov musí byť každé plavidlo EÚ, ktoré chce získať povolenie na rybolov v rámci tohto protokolu, zastúpené zástupcom, ktorý má bydlisko na Guinei-Bissau.

4. Bankový účet

Guinea-Bissau oznámi EÚ pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné čiastky znášané rybárskymi plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi čiastok, ktoré sa majú zaplatiť, hradia majitelia lodí.

KAPITOLA II

Povolenia na rybolov**1. Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov – oprávnené plavidlá**

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že je plavidlo zapísané v registri rybárskych plavidiel EÚ a že všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa majiteľa plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností na Guinei-Bissau v rámci dohody sa splnili.

2. Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov

- 2.1. EÚ predloží Guinei-Bissau žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré chce loviť v rámci dohody, minimálne 20 dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku k tejto prílohe.
- 2.2. Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov v rámci platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:
 - i) doklad o platbe paušálneho poplatku na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;
 - ii) meno a adresa miestneho zástupcu plavidla, ak taký existuje;
 - iii) v prípade trawlerov doklad o skoršom zaplatení paušálneho finančného príspevku na náklady spojené s pozorovateľom;
 - iv) v prípade trawlerov potvrdenie o tonáži plavidla vystavené vlajkovým štátom;
 - v) v prípade trawlerov potvrdenie o zhode vystavené Guineou-Bissau po technickej kontrole plavidla;
 - vi) akýkoľvek iný dokument osobitne požadovaný v rámci dohody.

- 2.3. Pri obnovení oprávnenia na rybolov v rámci platného protokolu pre plavidlo, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, bude žiadosť o obnovenie sprevádzaná len dokladom o zaplatení poplatku a prípadne paušálneho príspevku na náklady spojené s pozorovateľom.

3. Paušálny poplatok vyplácaný vopred

- 3.1. Výška paušálneho poplatku je stanovená na základe ročnej sadzby určenej pre každú kategóriu plavidiel v technických kartách nachádzajúcich sa v dodatku k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní a poplatkov za poskytovanie služieb.
- 3.2. Ak je platnosť oprávnenia na rybolov kratšia ako jeden rok, suma paušálneho poplatku sa prispôbí prorata k dobe požadovanej platnosti. V prípade zvýšenia z dôvodu štvrtročnej alebo polročnej platnosti sa zvýši podľa sadziieb stanovených v príslušných technických kartách.

4. Predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

- 4.1. Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov Guinea-Bissau bez meškania stanoví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel, ktoré žiadajú o oprávnenie. Tento zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.
- 4.2. EÚ odovzdáva predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Guinea-Bissau poslať predbežný zoznam priamo majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu poslať EÚ.

5. Vydanie oprávnenia na rybolov

- 5.1. Guinea-Bissau vydáva EÚ oprávnenie na rybolov do 20 dní odo dňa prijatia kompletného spisu žiadosti.
- 5.2. V prípade obnovenia oprávnenia na rybolov počas obdobia uplatňovania tohto protokolu musí nové oprávnenie obsahovať jasný odkaz na pôvodné oprávnenie na rybolov.
- 5.3. EÚ odovzdáva oprávnenie na rybolov majiteľovi alebo jeho zástupcovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Guinea-Bissau vydať oprávnenie na rybolov priamo majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu poslať EÚ.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau bez meškania stanoví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v oblasti Guiney-Bissau. Tento zoznam sa bez meškania oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ a nahradí uvedený predbežný zoznam.

7. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

- 7.1. Oprávnenia na rybolov sa vystavujú na štvrtročné, polročné alebo na ročné obdobie.
- 7.2. Na stanovenie začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom ročné obdobie rozumie:
- počas prvého roku vykonávania tohto protokolu, obdobie od dátumu nadobudnutia jeho platnosti do 31. decembra toho istého roku;
 - následne každý úplný kalendárny rok;
 - počas posledného roku vykonávania tohto protokolu, obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti tohto protokolu.
- 7.3. Štvrtročná alebo polročná doba platnosti sa začína v prvý deň každého mesiaca. Doba platnosti oprávnení na rybolov však nemôže presiahnuť 31. decembra roku, v ktorom sú vystavené.

8. Držanie oprávnenia na rybolov na palube

- 8.1. Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

8.2. Plavidlá na lov tuniakov s vlečnou sieťou a plavidlá na lov tuniakov na hladine s dlhými lovnými šnúrami sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní na uvedený predbežný zoznam. Tieto plavidlá musia držať predbežný zoznam stále na palube až do vydania ich oprávnenia na rybolov.

9. **Prenos oprávnenia na rybolov**

9.1. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

9.2. V prípade vyššej moci a na žiadosť EÚ sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením, ktoré sa vydá na iné plavidlo podobné plavidlu, ktoré sa má nahradiť.

9.3. Prenos sa robí odovzdaním oprávnenia na rybolov, ktoré sa má nahradiť, majiteľovi lode alebo jeho zástupcovi v Guinei-Bissau, a bezodkladným vystavením náhradného oprávnenia Guineou-Bissau. Náhradné oprávnenie sa vydáva bezodkladne majiteľovi lode alebo jeho zástupcovi vo chvíli odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť. Náhradné oprávnenie nadobúda účinnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

9.4. Ak je v prípade trawlerov tonáž (BRT) nahrádzajúceho plavidla vyššia ako tonáž plavidla, ktoré sa nahrádza, dodatočný poplatok sa vypočíta úmerne k rozdielu v tonáži a k zvyšnému obdobiu platnosti. Tento dodatočný poplatok uhradí majiteľ plavidla vo chvíli prenosu oprávnenia na rybolov.

9.5. Guinea-Bissau aktualizuje bezodkladne zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

10. **Podporné plavidlá**

10.1. Na žiadosť EÚ Guinea-Bissau oprávni plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, na to, aby im pomáhali podporné plavidlá. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou niektorého členského štátu EÚ alebo patriť niektorej spoločnosti EÚ a nemôžu byť vybavené zariadeniami na lov rýb.

10.2. Guinea-Bissau zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a okamžite ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

10.3. Podporné plavidlá musia mať oprávnenie na tento účel, vydané podľa guinejsko-bissauského zákona.

11. **Technická kontrola (trawler)**

11.1. Raz ročne alebo v dôsledku zmeny tonáže plavidla, alebo ak použitie iného rybolovného zariadenia vedie k zmene kategórie rybolovu, pripláva každý trawler EÚ do niektorého prístavu Guiney-Bissau na technickú kontrolu podľa platných guinejsko-bissauských právnych predpisov.

11.2. Cieľom technickej kontroly je overiť, že plavidlo a rybolovné zariadenia, ktoré sa nachádzajú na palube, majú požadované technické vlastnosti, ako aj dodržiavanie ustanovení týkajúcich sa nalodovania štátnych námorníkov.

11.3. Guinea-Bissau vykoná technickú kontrolu povinne najneskôr do 48 hodín od času, keď trawler pripláva do prístavu.

11.4. Po ukončení technickej kontroly vydá Guinea-Bissau bez meškania kapitánovi plavidla potvrdenie o zhode a kópiu odovzdá EÚ.

11.5. Potvrdenie o zhode má platnosť 1 rok. Každá zmena rybolovu z kategórie lovu kreviet alebo na lov kreviet si však vyžaduje nové potvrdenie o zhode. Okrem toho, nové potvrdenie o zhode je potrebné aj v prípade, ak plavidlo opustí výhradnú hospodársku zónu Guiney-Bissau na obdobie dlhšie ako 45 dní.

11.6. Potvrdenie o zhode sa vždy nachádza na palube.

11.7. Náklady spojené s technickou kontrolou znáša majiteľ plavidla a rovnajú sa čiastke stanovenej podľa sadzby uvedenej v právnych predpisoch Guiney-Bissau. Tieto náklady môžu byť vyššie ako sú čiastky, ktoré hradia za tú istú službu vnútroštátne plavidlá alebo plavidlá ktoré sa plavia pod vlajkou tretej krajiny.

KAPITOLA III

Technické opatrenia

1. Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov, týkajúce sa danej oblasti, rybolovných zariadení a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických kartách nachádzajúcich sa v dodatku k tejto prílohe.
2. Plavidlá na lov tuniakov s vlečnou sieťou a plavidlá na lov tuniakov na hladine s dlhými lovnými šnúrami spĺňajú všetky odporúčania prijaté Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT).

KAPITOLA IV

Nahlasovanie úlovkov**1. Lodný denník**

- 1.1. Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody, vedie rybársky lodný denník, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu sa uvádza v dodatku k tejto prílohe. Rybársky lodný denník vyplňa kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v rybolovnej oblasti Guinei-Bissau.
- 1.2. Kapitán zapisuje do rybárskeho lodného denníka každý deň množstvo každého druhu, identifikovaného trojmiestnym alfabeticným kódom FAO, uloveného a držaného na palube, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb. Pre každý hlavný druh uvádza kapitán aj nulové úlovky.
- 1.3. V prípade potreby kapitán zapisuje do rybárskeho lodného denníka každý deň množstvá každého druhu vhozené späť do mora, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb.
- 1.4. Rybársky lodný denník sa vyplňa čitateľne, veľkými písmenami a kapitán ho podpisuje.
- 1.5. Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom lodnom denníku zodpovedá kapitán.

2. Nahlasovanie úlovkov

- 2.1. Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Guinei-Bissau odovzdá svoje rybárske lodné denníky za obdobie prítomnosti plavidla v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.
- 2.2. Rybárske lodné denníky sa predkladajú nasledovne:
 - i) v prípade, že sa loď vplaví do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, odovzdáva sa originál každého rybárskeho lodného denníka miestnemu zástupcovi Guiney-Bissau, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
 - ii) v prípade, že loď opustí guinejsko-bissauskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávala do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, originál každého rybárskeho lodného denníka sa zašle najneskôr do 14 dní po vplávaní do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade najneskôr do 30 dní po tom, ako loď opustila guinejsko-bissauskú oblasť, buď:
 - a) poštovou zásielkou odoslanou do Guiney-Bissau, alebo
 - b) faxom na číslo, ktoré oznámi Guinea-Bissau, alebo
 - c) e-mailom.
- 2.3. Ak Guinea-Bissau môže prijímať hlásenia o úlovkoch prostredníctvom elektronickej pošty, kapitán odošle rybárske lodné denníky Guinei-Bissau na elektronicnú adresu, ktorú Guinea-Bissau oznámi. Guinea-Bissau obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty.
- 2.4. Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych lodných denníkov EÚ. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych lodných denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:
 - i) IRD (Institut de recherche pour le développement),
 - ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía), alebo
 - iii) INIAP (Instituto Nacional de investigação agrícola e das Pescas).

- 2.5. Návrat plavidla do oblasti Guiney-Bissau v čase trvania platnosti jeho oprávnenia na rybolov vedie k povinnosti nového hlásenia o činnosti a o úlovkoch.
- 2.6. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezíska chýbajúce vyhlásenie o úlovkoch, a penalizovať majiteľa plavidla podľa ustanovení stanovených na tento účel v platných vnútroštátnych právnych predpisoch. V prípade, že sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bez meškania informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

3. Prechod na elektronický systém

Od 1. januára 2013 budú plavidlá EÚ zapisovať a oznamovať Guinei-Bissau údaje týkajúce sa činností rybolovu vykonávaných v rámci tejto dohody elektronicky v súlade s ustanoveniami uvedenými v dodatku k tejto prílohe.

4. Zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami

- 4.1. Na základe jeho vyhlásenia o úlovkoch, ktoré potvrdili uvedené vedecké inštitúty, EÚ zostaví pre každé plavidlo na lov tuniakov a plavidlo na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlom za rybársky rok predchádzajúceho kalendárneho roku.
- 4.2. EÚ oznámi konečné zúčtovanie Guinei-Bissau a majiteľovi plavidla do 15. júna roku nasledujúceho po roku, počas ktorého sa tieto úlovky ulovili.
- 4.3. Ak je ročné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok uhradený na získanie oprávnenia na rybolov, majiteľ plavidla uhradí bez meškania zvyšnú sumu Guinei-Bissau. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok, vlastníčkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

Vykládky a prekládky

1. Kapitán plavidla EÚ, ktorý chce úlovky vylovené v guinejsko-bissauskej oblasti vyložiť alebo preložiť v jednom z guinejsko-bissauských prístavov, musí oznámiť Guinei-Bissau minimálne 24 hodín pred vykládkou alebo prekládkou:
 - a) názov rybárskeho plavidla, z ktorého sa majú úlovky vykladať alebo prekladať
 - b) prístav vykládky alebo prekládky
 - c) dátum a predpokladanú hodinu vykládky alebo prekládky,
 - d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo, v prípade potreby, ako počet rýb) každého druhu rýb, ktorý sa má vyložiť alebo preložiť (identifikovaný svojím trojmiestnym alfabetickým kódom FAO),
 - e) v prípade prekládky názov preberajúceho plavidla.
2. V prípade prekládky sa musí kapitán uistiť, že prijímajúce plavidlo má oprávnenie na takúto činnosť vydané príslušnými orgánmi.
3. Prekládka sa musí vykonať v kotvisku niektorého prístavu Guiney-Bissau. Prekládka na mori sa zakazuje.
4. Nedodržanie týchto ustanovení vedie k uplatneniu sankcií ustanovených na tento účel v právnych predpisoch Guiney-Bissau.

KAPITOLA VI

Satelitný monitorovací systém (VMS)

1. Správy o polohe plavidiel – VMS

- 1.1. Keď sa plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, nachádzajú v guinejsko-bissauskej oblasti, musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy, každú hodinu, stredisku monitorovania rybolovu (Fisheries Monitoring Center – FMC) ich vlajkového štátu.

- 1.2. Každá správa o polohe musí
 - i) obsahovať:
 - a) identifikáciu plavidla;
 - b) poslednú zemepisnú polohu rybárskeho plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov s intervalom spoľahlivosti merania 99 %;
 - c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
 - d) rýchlosť a smerovanie plavidla;
 - ii) musí byť nakonfigurovaná podľa formátu uvedeného v dodatku k tejto prílohe.
- 1.3. Poloha zaznamenaná pri vstupe do guinejsko-bissauskej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy, s výnimkou prvej polohy zaznamenananej po výstupe z guinejsko-bissauskej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“, sa označia kódom „POS“.
- 1.4. FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.
2. **Prenos plavidlom v prípade poruchy VMS**
 - 2.1. Kapitán sa musí neustále uisťovať, že VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielajú do strediska FCM vlajkového štátu.
 - 2.2. V prípade poruchy sa VMS plavidla opraví alebo nahradí do jedného mesiaca. Po tejto dobe a ak nedôjde k oprave, plavidlo už viac nebude oprávnené na rybolov v oblasti Guiney-Bissau.
 - 2.3. Plavidlá, ktoré lovia ryby v guinejsko-bissauskej oblasti s pokazeným VMS, musia svoje správy o polohe označovať elektronickou poštou, rádiom alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých informácií spresnených v odseku 1.2.
3. **Zabezpečené oznamovanie správ o polohe FMC Guiney-Bissau**
 - 3.1. Hneď ako Guinea-Bissau zavedie funkčné FMC, stredisko FMC vlajkového štátu automaticky odovzdá správy o polohe príslušných plavidiel FMC Guiney-Bissau. Strediská FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau si vymenia elektronické adresy a bez meškania sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.
 - 3.2. Prenos správ o polohe medzi centrami FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.
 - 3.3. Guinejsko-bissauské stredisko FMC a stredisko FMC vlajkového štátu sa navzájom a bez meškania informujú o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, hoci príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.
4. **Porucha komunikačného systému**
 - 4.1. Guinea-Bissau sa uistí o kompatibilitate svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bez meškania informuje EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.
 - 4.2. Kapitán sa bude považovať za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu VMS plavidla, ktorá by mala za cieľ narušiť jeho fungovanie, alebo sfaľovať správy o polohe. Každý priestupok bude podliehať sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Guiney-Bissau.

5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

- 5.1. Na základe opodstatnených prvkov, ktorými sa má dokázať priestupok, môže Guinea-Bissau žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, s kópiou zaslanou EÚ, aby skrátilo intervaly zasielania správ o polohe plavidla na tridsať minút počas stanoveného obdobia vyšetovania. Tieto dôkazové prvky musí Guinea-Bissau oznámiť stredisku FMC vlajkového štátu aj EÚ. Stredisko FMC vlajkového štátu zasiela Guineji-Bissau bez meškania správy o polohe s nižšou frekvenciou. Guinea-Bissau okamžite oznamuje koniec vyšetovania stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ.
- 5.2. Na konci obdobia vyšetovania Guinea-Bissau informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadnom monitorovaní.

KAPITOLA VII

Kontrola**1. Vstup do oblasti a výstup z oblasti**

- 1.1. Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej, sa musia oznámiť Guineji-Bissau do 24 hodín pred vstupom alebo výstupom. Táto doba sa môže v prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami skrátiť na šesť hodín.
- 1.2. Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:
- dátum, hodinu a predpokladané miesto prechodu;
 - množstvo každého druhu na palube, identifikované jeho trojmiestnym alfabetickým kódom FAO a vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom rýb;
 - úpravu produktov.
- 1.3. Oznámenie sa vykonáva prioritne prostredníctvom elektronickej pošty, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom, na elektronicnú adresu, volacie číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Guinea-Bissau. Guinea-Bissau bez meškania oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, volacieho čísla alebo frekvencie odosielania.
- 1.4. Každé plavidlo prichytené pri rybolove v guinejsko-bissauskej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo, ktoré loví ryby bez oprávnenia.

2. Inšpekcie

- 2.1. Kapitáni plavidiel Európskej únie zapojených do rybolovných činností v rybolovných vodách Guineji-Bissau umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každému úradníkovi Guineji-Bissau poverenému inšpekciou rybolovných činností.
- 2.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí lehoty potrebné na splnenie ich úlohy.
- 2.3. Po skončení každej inšpekcie plavidla sa kapitánovi plavidla vydá oficiálna správa o kontrole.

KAPITOLA VIII

Porušenia**1. Riešenie porušení**

- 1.1. Každé porušenie ustanovení tejto prílohy plavidlom EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, sa musí uviesť v správe o inšpekcii.
- 1.2. Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo majiteľa plavidla na obhajobu proti odhalenému porušeniu.

2. Zadržanie plavidla – Informačné stretnutie

- 2.1. Ak to vnútroštátne právne predpisy v prípade odhaleného porušenia stanovujú, od každého plavidla EÚ, ktoré sa dopustilo porušenia, sa môže požadovať, aby zastavilo svoj rybolov a, ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Guineji-Bissau.

- 2.2. Guinea-Bissau oznámi EÚ najneskôr do 48 hodín akékoľvek zadržanie plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov. Toto oznámenie je doplnené dôkazmi o odhalenom porušení.
- 2.3. Pred tým, ako prijme akékoľvek opatrenie voči plavidlu, kapitánovi alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Guinea-Bissau zorganizuje na žiadosť EÚ do jedného pracovného dňa po oznámení o zadržaní plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zadržaniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa tohto informačného stretnutia môže zúčastniť.

3. Sankcia za porušenie – Zmierovacie konanie

- 3.1. Sankciu za odhalené porušenie stanovuje Guinea-Bissau podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.
- 3.2. Ak riešenie porušenia zahŕňa súdne konanie, pred jeho začatím sa medzi Guineou-Bissau a EÚ začne zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa tohto zmierovacieho konania môže zúčastniť. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr štyri dni po oznámení o zadržaní plavidla.

4. Súdne konanie – banková záruka

- 4.1. Ak zmierovacie konanie zlyhá a porušenie sa rieši pred príslušným súdom, majiteľ plavidla, ktoré sa dopustilo porušenia, zloží v banke určenej Guineou-Bissau bankovú záruku, ktorej výška, určená Guineou-Bissau, pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka je zablokovávaná, kým sa súdne konanie neskončí.
- 4.2. Banková záruka sa bez meškania uvoľní a vráti majiteľovi plavidla po vyhlásení rozsudku buď:
 - a) celá, ak nebola uložená žiadna sankcia, alebo
 - b) do výšky rozdielu, ak sankcia vedie k nižšej pokute, ako je výška bankovej záruky.
- 4.3. Guinea-Bissau informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vyhlásenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla

Plavidlo a jeho kapitán môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania, alebo hneď po zložení bankovej záruky.

KAPITOLA IX

Nalodenie námorníkov

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť

- 1.1. Počas doby platnosti oprávnenia na rybolov naloďuje každý trawler EÚ guinejsko-bissauských námorníkov v takýchto počtoch:
 - i) štyroch námorníkov, ak je kapacita nižšia ako 250 BRT,
 - ii) piatich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 250 do 400 BRT,
 - iii) šiestich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 400 do 650 BRT,
 - iv) siedmich námorníkov, ak je kapacita vyššia ako 650 BRT.
- 1.2. Vlastníci plavidiel EÚ sa snažia nalodiť aj ďalších guinejsko-bissauských námorníkov.

2. Slobodný výber námorníkov

- 2.1. Guinea-Bissau má zoznam kvalifikovaných námorníkov, ktorí sa môžu najat' na plavidlá EÚ.
- 2.2. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca si môže vyberať z tohto zoznamu námorníkov, ktorí sa majú nalodiť, a oznámi Guinei-Bissau ich zapísanie do posádky.

3. Zmluvy námorníkov

- 3.1. Pracovnú zmluvu námorníkov pripraví vlastník plavidla alebo jeho zástupca a námorník, prípadne zastúpený svojimi odbormi, v spolupráci s Guineou-Bissau. Stanovuje sa v nej najmä dátum a prístav nalodenia.
- 3.2. Zmluva zaručuje námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na neho v Guinei-Bissau vzťahuje. Zahŕňa životné poistenie, zdravotné a úrazové poistenie.
- 3.3. Každá zmluvná strana dostane kópiu zmluvy.
- 3.4. Guinejsko-bissauským námorníkom sa priznávajú základné práva pri práci ustanovené v deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ILO). Ide predovšetkým o slobodu združovania sa, skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

4. Mzda námorníkov

- 4.1. Mzdu guinejsko-bissauských námorníkov znáša majiteľ plavidla. Stanoví sa pred vydaním oprávnenia na rybolov na základe spoločnej dohody medzi majiteľom lode alebo jeho zástupcom a Guineou-Bissau.
- 4.2. Mzda nemôže byť nižšia ako mzda členov posádky guinejsko-bissauských plavidiel, ani nižšia, ako sú štandardy ILO.

5. Povinnosti námorníka

Námorník sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla deň pred dátumom nalodenia uvedeným v jeho zmluve. Kapitán informuje námorníka o dátume a čase nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v deň a v hodinu určené na jeho nalodenie, považuje sa jeho zmluva za neplatnú. Nahradí ho iný guinejsko-bissauský námorník bez toho, aby to viedlo k meškaniu odchodu plavidla.

KAPITOLA X**Pozorovatelia****1. Pozorovanie rybolovných činností**

- 1.1. Plavidlá, ktoré majú oprávnenie na rybolov, podliehajú v rámci dohody režimu pozorovania ich rybolovných činností.
- 1.2. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami sa obe zmluvné strany v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými krajinami o určení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej regionálnej rybolovnej organizácie.
- 1.3. Ostatné plavidlá nalodia pozorovateľa, ktorého určí Guinea-Bissau.

2. Určené plavidlá a pozorovatelia

- 2.1. V čase vydania oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau informuje EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho zástupcu o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Guinea-Bissau bez meškania informuje EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.
- 2.2. Čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla nemôže presiahnuť dobu potrebnú na vykonanie jeho úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

V čase platby poplatku uhradí majiteľ plavidla Guinei-Bissau za každé plavidlo paušálnu sumu 6 000 EUR na rok, prispôsobenú *pro rata temporis* podľa doby platnosti oprávnenia na rybolov určených plavidiel.

4. Mzda pozorovateľa

Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa hradí Guinea-Bissau.

5. Podmienky nalodenia

- 5.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a Guineou-Bissau.
- 5.2. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Ubytovanie pozorovateľa na palube však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.
- 5.3. Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša majiteľ lode.
- 5.4. Kapitán prijme všetky opatrenia, na ktoré sa vzťahujú jeho právomoci, aby zaručil fyzickú a morálnu bezpečnosť pozorovateľa.
- 5.5. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie jeho úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu lodnému denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosti pozorovateľa

Počas celej prítomnosti na palube pozorovateľ:

- a) prijíma všetky príslušné opatrenia, aby nenarušil činnosti rybolovu ani im nebránil;
- b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- c) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

7. Nalodenie a vylozenie pozorovateľa

- 7.1. Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník lode.
- 7.2. Vlastník lode alebo jeho zástupca oznámia Guinei-Bissau v lehote 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia uhradí majiteľ lode.
- 7.3. Ak sa pozorovateľ nevyloдил v prístave Guiney-Bissau, majiteľ plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Guinei-Bissau.

8. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;
- b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;
- c) vykonáva činnosti v rámci vedeckých programov, vrátane odberu biologických vzoriek;
- d) vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
- e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v guinejsko-bissauskej oblasti zaznamenané v rybárskom lodnom denníku;

- f) overuje percentá vedľajších úlovkov na základe toho, čo je vymedzené v kartách pre každú kategóriu, a vykonáva odhad vyhodnených úlovkov;
- g) rádiom oznamuje aspoň raz týždenne svoje zistenia vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

9. **Správa pozorovateľa**

- 9.1. Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo vnieť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.
 - 9.2. Pozorovateľ odovzdáva svoju správu Guinei-Bissau. Údaje týkajúce sa úlovkov a odhodnených úlovkov sa oznamujú vedeckému inštitútu (CIPA) v Guinea-Bissau, ktorý ich po spracovaní a analýze predkladá spoločnému vedeckému výboru.
-

Dotatky

- 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
 - 2 – Štatistiky úlovku a úsilia
 - 3 – Rybársky lodný denník plavidiel na lov tuniakov
 - 4 – Elektronické oznamovanie rybolovných činností
 - 5 – Oznamovanie správ VMS Guinei-Bissau
 - 6 – Technické karty podľa kategórií
-

Dodatok 1

FORMULÁR ŽIADOSTI O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV

Časť vyhradená administratívne orgánu	Poznámky
Štátna príslušnosť:
Číslo oprávnenia:
Dátum podpisu:
Dátum vydania:

ŽIADATEĽ

Obchodný názov:

Číslo obchodného registra:

Meno a priezvisko zodpovednej osoby:

Dátum a miesto narodenia:

Zamestnanie:

Adresa:

Počet zamestnancov:

Meno a adresa miestneho zástupcu majiteľa plavidla:

PLAVIDLO

Typ plavidla: Registračné číslo:

Nový názov: Predchádzajúci názov:

Dátum a miesto výroby:

Pôvodná štátna príslušnosť:

Dĺžka: Šírka: Hĺbka:

Hrubá tonáž: Čistá tonáž:

Druh stavebného materiálu:

Značka hlavného motora: Typ: Výkon v konských silách:

Vrtuľa: Pevná: Nastaviteľná: Tryska:

Rýchlosť:

Volací znak: Frekvencia:

Zoznam zvukových, navigačných a prenosových prístrojov:

Radar: Sonar: Sonda na vlečnom lane, net sond: VHF: BLU: Navigácia satelitom: Iné:

Počet námorníkov:

SPÔSOB KONZERVOVANIA

Lad: Lad a chladenie:
 Zmrazenie: v slanom náleve: sušenie: v chladenej morskej vode:
 Celkový chladiaci výkon (FG):
 Kapacita mrazenia v tonách/24 hodín:
 Priestorová kapacita:

TYP RYBOLOVU

A. **Lov rýb pri dne**

Lov pri dne pozdĺž pobrežia: Hlbokomorský lov pri dne:
 Typ vlečnej siete:
 na hlavonožce: na krevety: na ryby:
 Dĺžka vlečnej siete: Dĺžka vlečného lana:
 Rozmer ôk vo vaku siete:
 Rozmer ôk na boku siete:
 Rýchlosť lovu vlečnou sieťou:

B. **Rybolov druhov žijúcich vo veľkých hĺbkach (tuniak)**

Na udicu: Počet udíc:
 Zátahovou sieťou: Dĺžka siete: Ponor:
 Počet kadí: Kapacita v tonách:

C. **Lov dlhými lovnými šnúrami a rybárskymi košmi**

Na hladine: Na dne:
 Dĺžka šnúry: Počet háčikov:
 Počet šnúr:
 Počet rybárskych košov:

PREVÁDZKA NA PEVNINE

Adresa a číslo povolenia:

Obchodný názov:

Činnosti:

Domáci veľkoobchod s rybami: Vývoz:

Typ a číslo veľkoobchodného povolenia:

Opis zariadení na spracovanie a konzervovanie:

.....

.....

.....

.....

Počet zamestnancov:

Poznámka: *Kladnú odpoveď označte vo vyhradených okienkach.*

Technické pripomienky

Povolenie štátneho ministerstva

Dodatok 2

MINISTERSTVO PRE RYBOLOV

ŠTATISTIKY ÚLOVKU A ÚSILIA

Mesiac:

Rok:

Názov plavidla:	
Štátna príslušnosť:	

Výkon motora:	
Hrubá tonáž (BT):	

Spôsob rybolovu:	
Prístav vykládky:	

Dátum	Rybolovná oblasť		Počet ťahov sieťou	Počet hodín rybolovu	Druhy rýbsh								
	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka										Spolu	
1/													
2/													
3/													
4/													
5/													
6/													
7/													
8/													
9/													
10/													
11/													
12/													
13/													
14/													
15/													

LODNÝ DENNÍK PLAVIDIEL NA LOV TUNIAKOV

Technika rybolovu	
<input type="checkbox"/>	Dlhá lovná šnúra
<input type="checkbox"/>	Vaková sieť
<input type="checkbox"/>	Vlečná sieť
<input type="checkbox"/>	Iné

Názov plavidla: Vlajkový štát: Registračné číslo: Majiteľ plavidla: Adresa:	Hrubá tonáž: Kapacita (TM): Kapitán: Počet členov posádky: Dátum správy: Autor správy:	Odchod plavidla: Návrat plavidla:	Mesiac Deň Rok	Prístav
	Počet dní na mori:		Počet dní rybolovu: Počet záťahov:	Playba na účel rybolovu č.:

Dátum		Sektor			Rybolové úsilie Počet háčikov	Úlovky																Použitá návnada			
Deň/ Mesiac	Počet záťahov	Zemepisná šírka S/J	Zemepisná dĺžka V/Z	Teplota hladiny vody (°C)		Tuniak modroplutvý <i>Thunnus maccoyi</i>	Tuniak žltoplutvý <i>Thunnus albacares</i>	Tuniak zavalitý <i>Thunnus obesus</i>	Tuniak dlhoplutvý <i>Thunnus alalunga</i>	Mečiar veľký <i>Xiphias gladius</i>	Marlín pruhovaný <i>Tetrapturus audax</i>	Marlín čierny <i>Makaira indica</i>	Plachetníky <i>Istiophorus spp.</i>	Tuniak pruhovaný <i>Katsuwonus pelamis</i>	Zmiešané úlovky	Celkové denné množstvo	Sajry	Gordan	Živá návnada	Iné:					
						Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet					kg	Počet	kg	Počet	kg
Vyložené množstvá (kg)																									

Dodatok 4

ELEKTRONICKÉ OZNAMOVANIE RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ**Systémy elektronického zaznamenávania a podávania správ**

1. Každé plavidlo EÚ, ktoré loví na základe tohto protokolu, musí byť vybavené funkčným systémom na elektronické zaznamenávanie a komunikáciu, ďalej len „ERS“ (ERS – Electronic Reporting System), ktorý dokáže zaznamenať a odovzdávať údaje týkajúce sa rybolovných činností, ďalej len údaje ERS, počas celej doby prítomnosti plavidla vo vodách Guiney-Bissau. Plavidlo EÚ, ktoré nemá systém ERS alebo ktorého systém ERS nefunguje, nemá povolené začať rybolovnú činnosť vo vodách Guiney-Bissau.
2. Vlajkový členský štát a Guinea-Bissau sa uistia, že ich vnútroštátne stredisko monitorovania rybolovu (FMC) disponuje informatickým zariadením a programami potrebnými na automatický prenos údajov ERS vo formáte XML dostupnom na http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm a na elektronické uchovávanie údajov ERS minimálne počas troch rokov. Akákoľvek zmena alebo aktualizácia formátu sa musí identifikovať a musí sa uviesť jej dátum a nadobudne účinnosť po šiestich mesiacoch.
3. Na prenos údajov ERS sa využívajú prostriedky elektronickej komunikácie spravované Európskou komisiou v mene EÚ.
4. Strany sa uistia, že údaje ERS sa zaznamenávajú postupne.
5. Vlajkový členský štát a Guinea-Bissau sa uistia, že ich FMC si navzájom oznámia potrebné mená, elektronické adresy, telefónne čísla a čísla faxu. Každá ďalšia zmeny týchto údajov sa oznámi bez meškania.

Prenos údajov ERS

6. Každé plavidlo EÚ, ktoré vykonáva rybolov na základe tohto protokolu:
 - a) vedie elektronický lodný denník za každý deň prítomnosti plavidla vo vodách Guiney-Bissau. Každý druh je identifikovaný svojim trojmiestnym alfabetským kódom FAO a vyjadrený v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom rýb;
 - b) bez ohľadu na ustanovenia stanovené v kapitole VII oznámi vždy, keď vpláva do vôd Guiney-Bissau alebo z nich vypláva, množstvá, ktoré má na palube a to za každý druh identifikovaný v oprávnení na rybolov;
 - c) zaznamenáva úlovky ulovené vo vodách Guiney-Bissau podľa druhu a podľa záťahov sieťou so spresnením množstiev úlovkov a odhodených úlovkov. V prípade druhov identifikovaných v oprávnení na rybolov musí kapitán vyznačiť aj absenciu úlovkov;
 - d) bez ohľadu na ustanovenia ustanovené v kapitole V, zaznamenáva podľa druhov preložené a/alebo vyložené množstvá;
 - e) Opredáva údaje ERS elektronickou cestou FMC svojho vlajkového štátu pred 23:59 UTC.
7. Kapitán zodpovedá za presnosť údajov zaznamenaných a predaných ERS.
8. Vlajkový štát sa uistí, že FMC predá bez meškania údaje ERS centru FMC Guiney-Bissau podľa postupov a formátu uvedených v odseku 2.
9. FMC Guiney Bissau:
 - a) spracováva všetky údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť,
 - b) odovzdáva údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu plavidla najneskôr 48 hodín po ukončení každej prekládky a/alebo vykládky.

Technická porucha

10. Vlajkový štát plavidla EÚ sa uistí, že kapitán, majiteľ lode alebo jeho zástupca sú okamžite informovaní o každej technickej poruche systému ERS na jeho plavidle.
11. V prípade technickej poruchy systému ERS sa kapitán a/alebo majiteľ lode uistí(-ia), že systém ERS je opravený alebo vymenený do jedného mesiaca od vzniku poruchy.
12. Každé plavidlo EÚ, ktoré vykonáva rybolov s pokazeným systémom ERS, odovzdáva každý deň pred 23.59 UTC údaje ERS stredisku FMC svojho vlajkového štátu akýmkoľvek iným prostriedkom elektronickej komunikácie.

Neprijatie údajov ERS

13. FMC Guiney-Bissau bez meškania oznámi stredisku FMC príslušného vlajkového štátu EÚ každé prerušenie v predávaní údajov ERS plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov na základe tohto protokolu.
 14. Hneď po prijatí tohto oznámenia stredisko FMC vlajkového štátu bez meškania určí dôvody, prečo neboli údaje ERS odovzdané a prijme vhodné opatrenia na vyriešenie daného problému. FMC vlajkového štátu bez meškania informuje stredisko FMC Guiney-Bissau a EÚ o zistených príčinách a príslušných opravných opatreniach.
 15. Chýbajúce údaje ERS odošle FMC vlajkového štátu bez meškania FMC Guiney-Bissau.
 16. V prípade, že stredisko FMC Guiney-Bissau nefunguje, raz za mesiac EÚ zašle Guinei-Bissau súhrnné údaje ERS plavidiel EÚ, ktoré vykonávali rybolov v jej vodách.
-

Dodatok 5

OZNAMOVANIE SPRÁV VMS GUINEI-BISSAU

Dáta	Kód poľa	Povinné (O)/ Nepovinné (N)	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	O	Systemový údaj; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	O	Detail správy; adresát, kód odosielajúcej krajiny ALFA-3 ISO
Odosielateľ	FR	O	Detail správy; adresát, kód odosielajúcej krajiny ALFA-3 ISO
Číslo záznamu	RN	F	Detail správy; poradové číslo záznamu pre príslušný rok
Dátum záznamu	RD	F	Detail správy; dátum prenosu
Čas záznamu	RT	F	Detail správy; čas prenosu
Druh správy	TM	O	Detail správy; typ správy: „ENT“, „POS“ alebo „EXI“
Názov plavidla	NA	F	Názov plavidla
Externé registračné číslo	XR	F	Údaj o plavidle; číslo uvedené na boku plavidla
Rádiový volací znak	RC	O	Údaj o plavidle; medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Meno kapitána	MA	O	Meno kapitána plavidla
Interné referenčné číslo	IR	O	Údaj o plavidle; jedinečné číslo plavidla: trojmiestny alfabetycký kód ISO vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo
Zemepisná šírka	LT	O	Detaily zemepisnej polohy; poloha ± 99.999 (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LG	O	Detaily zemepisnej polohy; poloha ± 999.999 (WGS-84)
Rýchlosť	SP	O	Detaily zemepisnej polohy; rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Kurz	CO	O	Detaily zemepisnej polohy; kurz plavidla na stupnici 360°
Dátum	DA	O	Detaily zemepisnej polohy; dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	O	Detaily zemepisnej polohy; čas zaznamenania polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	Systemový údaj; označuje koniec záznamu

Detaily formátu

Každý prenos údajov je usporiadaný takto:

- dvojitá lomka (//) a znaky „SR“ označujú začiatok správy,
- dvojitá lomka (//) a kód poľa označujú začiatok údajov,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód poľa od údajov,
- dvojice údajov sú oddelené medzerou,
- znaky „ER“ a dvojitá lomka (//) označujú koniec záznamu.

Dodatok 6

**KARTA 1 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 1:
MRAZIARENSKÉ TRAWLERY NA LOV PLUTVOVÝCH RÝB A HLAVONOŽCOV**

1. Rybolovná oblasť	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.	
2. Povolený výstroj	
2.1. Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmí a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2. Sklopné stožiare na šnúry sú povolené.	
2.3. Použitie akýchkoľvek typov rybolovných zariadení, všetkých takých prostriedkov či zariadení, ktoré môžu upchať oká sietí alebo spôsobiť zníženie ich selektívneho účinku, je zakázané. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však výlučne povoľuje upevniť pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Tieto zásteny sú upevnené len na predných a bočných stranách vaku vlečných sietí. Na chrbtovej časti vlečných sietí sa povoľuje používať ochranné zariadenia pod podmienkou, že sa skladajú z jedného kusa siete z rovnakého materiálu ako vak, ktorej rozťahnuté oká merajú minimálne tristo milimetrov.	
2.4. Zdvojenie lana, jednoduché alebo vypletané, tvoriaceho vak vlečných sietí je zakázané.	
3. Minimálna veľkosť oka	
70mm	
4. Vedľajšie úlovky	
V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi:	
4.1. Plavidlá loviace ryby nemôžu mať na palube viac ako 9 % kôrovcov a 9 % hlavonožcov z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.2. Plavidlá loviace hlavonožce nemôžu mať na palube viac ako 9 % kôrovcov z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.3. Na každé prekročenie percenta povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
4.4. Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby upravili povolené percento na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1. Povolená tonáž (BRT)	3 500 BRT ročne
5.2. Poplatky v EUR za BRT	256 EUR/BRT/rok V prípade štvrtročných a polročných oprávení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> , plus 4 % alebo 2,5 % v uvedenom poradí.

**KARTA 2 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 2:
TRAWLERY NA LOV KREVIET**

1. Rybolovná oblasť	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.	
2. Povolené rybolovné zariadenie	
2.1. Klasická vlečná sieť s vodiacimi štípmi a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2. Sklopné stožiare na šnúry sú povolené.	
2.3. Použitie akýchkoľvek typov rybolovných zariadení, všetkých takých prostriedkov či zariadení, ktoré môžu upchať oká sietí alebo spôsobiť zníženie ich selektívneho účinku, je zakázané. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však výlučne povoľuje upevniť pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Tieto zásteny sú upevnené len na predných a bočných stranách vaku vlečných sietí. Na chrbtovej časti vlečných sietí sa povoľuje používať ochranné zariadenia pod podmienkou, že sa skladajú z jedného kusa siete z rovnakého materiálu ako vak, ktorej rozťahnuté oká merajú minimálne tristo milimetrov.	
2.4. Zdvojenie lana, jednoduché alebo vypletané, tvoriaceho vak vlečných sietí, je zakázané.	
3. Minimálna veľkosť oka	
50mm	
4. Vedľajšie úlovky	
V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi:	
4.1. Plavidlá na lov kreviet nemôžu mať na palube viac ako 50 % hlavonožcov a rýb z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.2. Na každé prekročenie percenta povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
4.3. Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby upravili povolené percento na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/poplatky	
5.1. Povolená tonáž (BRT)	3 700 BRT ročne
5.2. Poplatky v EUR za BRT	344 EUR/BRT/rok V prípade štvrtročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> , plus 4 % alebo 2,5 % v uvedenom poradí.

**KARTA 3 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 3:
PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI**

1.	Oblasť rybolovu:	
1.1.	Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.	
1.2.	Plavidlá na lov tuniakov udicami sú oprávnené loviť živú návnadu s cieľom realizovať svoju rybolovnú kampaň v rybolovnej oblasti Guiney Bissau.	
2.	Povolené rybárske zariadenie:	
2.1.	Udice	
2.2.	Otočná klzná sieť so živými návnadami: 16 mm	
3.	Vedľajšie úlovky:	
3.1.	V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a s rezolúciou ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), bieleho žraloka (<i>Carcharodon carcharias</i>), žraloka rodu <i>Alopias</i> (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem SPJ), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábneho (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov žraloka piesočného (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava húfneho (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný.	
3.2.	Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.	
4.	Povolená tonáž/poplatky:	
4.1.	Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	25 EUR/tonu
4.2.	Paušálny ročný poplatok:	550 EUR za 22 ton na plavidlo
4.3.	Počet plavidiel oprávnených na rybolov	12 plavidiel

KARTA 4 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 4:
MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ S VLEČNOU SIEŤOU A S DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI NA LOV TUNIAKOV

1. Rybolovná oblasť:	
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.	
2. Povolené rybárske zariadenie:	
Záťahová sieť + lovné šnúry na lov na hladine	
3. Vedľajšie úlovky:	
V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a s rezolúciou ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), bieleho žraloka (<i>Carcharodon carcharias</i>), žraloka rodu <i>Alopias</i> (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem SPJ), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábneho (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov žraloka piesočného (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava húfneho (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný. Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.	
4. Povolená tonáž/poplatky:	
4.1. Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	35 EUR/tonu
4.2. Paušálny ročný poplatok:	3 500 EUR za 100 ton na plavidlo
4.3. Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel

Pojem plavba:

Dĺžka plavby plavidla EÚ na účely tohto dodatku sa vymedzuje takto:

- buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po výstup z tejto oblasti,
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po prekládku,
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po vykládku v Guinei-Bissau.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1210/2014

zo 16. októbra 2014

o rozdelení rybolovných možností v rámci protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 17. marca 2008 schválila prostredníctvom nariadenia (ES) č. 241/2008 ⁽¹⁾ uzavretie Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (ďalej len „dohoda“).
- (2) Nový protokol k dohode bol parafovaný 10. februára 2012 (ďalej len „protokol“). Protokolom sa plavidlám Únie poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, v ktorých Guinejsko-bissauská republika vykonáva svoju zvrchovanosť alebo súdnu právomoc, pokiaľ ide o rybolov.
- (3) Rada 16. októbra 2014 prijala rozhodnutie 2014/782/EÚ ⁽²⁾ o podpise a predbežnom vykonávaní protokolu.
- (4) Mala by sa určiť metóda rozdeľovania rybolovných možností medzi členské štáty na obdobie platnosti protokolu.
- (5) Ak sa javí, že sa rybolovné možnosti udelené Únii na základe protokolu plne nevyužívajú, Komisia o tom informuje dotknuté členské štáty v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1006/2008 ⁽³⁾. Ak sa odpoveď neposkytne v lehote stanovenej Radou, považuje sa to za potvrdenie skutočnosti, že plavidlá dotknutého členského štátu nevyužívajú v plnej miere svoje rybolovné možnosti v danom období. Rada by preto mala stanoviť uvedenú lehotu.
- (6) S cieľom zabezpečiť pokračovanie rybolovných činností plavidiel Únie sa v protokole stanovuje možnosť jeho predbežného vykonávania každou zo strán odo dňa jeho podpisu. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať odo dňa podpisu protokolu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Rybolovné možnosti určené protokolom, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (ďalej len „protokol“), sa rozdeľujú medzi členské štáty takto:

a) mraziarenské trawlerly na lov kreviet:

Španielsko	2 500 BRT
Grécko	140 BRT
Portugalsko	1 060 BRT

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 241/2008 zo 17. marca 2008 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou (Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 49).

⁽²⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

⁽³⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva, o zmene a doplnení nariadení (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1627/94 a o zrušení nariadenia (ES) č. 3317/94 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33).

b) mraziarenské trawlery na lov plutvových rýb a hlavonožcov:

Španielsko	2 900 BRT
Taliansko	375 BRT
Grécko	225 BRT

c) mraziarenské plavidlá s vlečnou sieťou a s dlhými lovnými šnúrami na lov tuniakov:

Španielsko	14 plavidiel
Francúzsko	12 plavidiel
Portugalsko	2 plavidlá

d) plavidlá na lov tuniakov udicami:

Španielsko	9 plavidiel
Francúzsko	3 plavidlá

2. Nariadenie (ES) č. 1006/2008 sa uplatňuje bez toho, aby tým bola dotknutá dohoda.

3. Ak sa žiadosťami členských štátov o oprávnenie na rybolov uvedenými v odseku 1 nevyčerpajú rybolovné možnosti stanovené protokolom, Komisia zváži v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1006/2008 žiadosti o oprávnenie na rybolov od akéhokoľvek iného členského štátu.

4. Lehota v zmysle článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1006/2008, v rámci ktorej musia členské štáty potvrdiť, že rybolovné možnosti pridelené v rámci dohody nevyužívajú v plnej miere, sa stanovuje na desať pracovných dní odo dňa, keď im Komisia oznámi, že rybolovné možnosti nie sú vyčerpané.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa odo dňa podpisu protokolu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 16. októbra 2014

Za Radu
predseda
G. POLETTI

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1211/2014**z 12. novembra 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. novembra 2014

*Za Komisiu**v mene predsedu*

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	83,5
	MA	81,5
	MK	67,1
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	79,4
	JO	194,1
	MK	74,3
	TR	120,0
0709 93 10	ZZ	117,0
	AL	65,0
	MA	51,9
	TR	125,2
0805 20 10	ZZ	80,7
	MA	130,7
	TR	74,4
	ZZ	102,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	MK	74,3
	TR	78,7
	ZZ	76,5
0805 50 10	AR	78,7
	TR	91,5
	ZZ	85,1
0806 10 10	BR	291,5
	LB	302,8
	PE	365,7
	TR	144,3
	US	312,5
	ZZ	283,4
	ZZ	283,4
0808 10 80	AR	153,3
	BA	46,1
	BR	53,1
	CA	136,0
	CL	87,2
	NZ	145,8
	US	192,5
	ZA	134,5
	ZZ	118,6
	ZZ	118,6
0808 30 90	CN	75,6
	ZZ	75,6
	ZZ	75,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

zo 7. novembra 2014

o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Program v oblasti zdravia)

(2014/783/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 168 ods. 5 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, Protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 282/2014 ⁽³⁾.
- (5) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 282/2014 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude rozhodnutie Spoločného výboru EHP pripojené k tomuto rozhodnutiu prijaté alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia Spoločného výboru EHP.
- (6) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastniť sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady vzniknuté pri takýchto činnostiach, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok, ako v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch Únie za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť tak, aby umožňoval túto rozšírenú spoluprácu od 1. januára 2014.
- (8) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 282/2014 z 11. marca 2014 o ustanovení tretieho akčného programu pre Úniu v oblasti zdravia (2014 – 2020), ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1350/2007/ES (Ú. v. EÚ L 86, 21.3.2014, s. 1).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 282/2014 z 11. marca 2014 o ustanovení tretieho akčného programu pre Úniu v oblasti zdravia (2014 – 2020), ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1350/2007/ES ⁽¹⁾.
- (2) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 282/2014 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté toto rozhodnutie alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia.
- (3) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastniť sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia. Náklady vzniknuté pri takýchto činnostiach, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok ako v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch EÚ za predpokladu, že toto rozhodnutie nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (4) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť tak, aby umožňoval túto rozšírenú spoluprácu od 1. januára 2014,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 16 ods. 1 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa dopĺňa táto zarážka:

„— **32014 R 0282**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 282/2014 z 11. marca 2014 o ustanovení tretieho akčného programu pre Úniu v oblasti zdravia (2014 – 2020), ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1350/2007/ES (Ú. v. EÚ L 86, 21.3.2014, s. 1).

Náklady vzniknuté pri činnostiach, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené od začatia akcie podľa dohody o grante alebo rozhodnutia o grante za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. .../2014 z ... nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.

Lichtenštajnsko sa vyníma z účasti na tomto programe a neprispieva finančne na tento program.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 86, 21.3.2014, s. 1.

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

ROZHODNUTIE RADY**zo 7. novembra 2014****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (rozpočtové položky 02 03 01 a 12 02 01)**

(2014/784/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné pokračovať v spolupráci zmluvných strán Dohody o EHP v rámci činností financovaných zo všeobecného rozpočtu Únie, pokiaľ ide o „Fungovanie a rozvoj vnútorného trhu najmä v oblastiach oznamovania, vydávania osvedčení a odvetvovej aproximácie“ a „Budovanie a rozvoj vnútorného trhu“.
- (5) Je vhodné, aby v súlade s článkom 1 ods. 8 Protokolu 32 k Dohode o EHP pokračovala spolupráca medzi zmluvnými stranami aj po 31. decembri 2013 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté rozhodnutie Spoločného výboru EHP, ktoré je pripojené k tomuto rozhodnutiu, alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia Spoločného výboru EHP.
- (6) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali mať právo zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady na takéto činnosti, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok ako náklady, ktoré vznikli subjektom usadeným v členských štátoch Únie za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť tak, aby umožňoval túto rozšírenú spoluprácu aj po 31. decembri 2013.
- (8) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné pokračovať v spolupráci zmluvných strán Dohody o EHP na činnostiach Únie financovaných zo všeobecného rozpočtu Európskej únie v oblasti budovania, fungovania a rozvoja vnútorného trhu.
- (2) Je vhodné, aby táto spolupráca pokračovala aj po 31. decembri 2013 bez ohľadu na to, kedy bude toto rozhodnutie prijaté alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia.
- (3) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali mať právo zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady na takéto činnosti, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok ako náklady, ktoré vznikli subjektom usadeným v členských štátoch EÚ za predpokladu, že toto rozhodnutie nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (4) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť tak, aby umožňoval pokračovanie tejto rozšírenej spolupráce po 31. decembri 2013,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 7 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa mení takto:

1. Za odsek 8 sa vkladá tento odsek:

„9. Štáty EZVO sa od 1. januára 2014 podieľajú na činnostiach Únie týkajúcich sa nasledujúcich rozpočtových položiek vo všeobecnom rozpočte Európskej únie na finančný rok 2014:

- **rozpočtová položka 02 03 01:** ‚Fungovanie a rozvoj vnútorného trhu najmä v oblastiach oznamovania, vydávania osvedčení a odvetvovej aproximácie‘,
- **rozpočtová položka 12 02 01:** ‚Budovanie a rozvoj vnútorného trhu‘.

Náklady vzniknuté pri činnostiach, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené od začiatku akcie podľa dohody o grante alebo rozhodnutia o grante za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. .../2014 z ... nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.“

2. Slová „odsekoch 5, 6, 7 a 8“ v odsekoch 3 a 4 sa nahrádzajú slovami „odsekoch 5 až 9“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP Úradného vestníka Európskej únie a v dodatku EHP k Úradnému vestníku Európskej únie.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

ROZHODNUTIE RADY**zo 7. novembra 2014****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Ochrana spotrebiteľa)**

(2014/785/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 169 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 254/2014 ⁽³⁾.
- (5) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 254/2014 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté rozhodnutie Spoločného výboru EHP pripojené k tomuto rozhodnutiu alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia Spoločného výboru EHP.
- (6) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastniť sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady vzniknuté pri takýchto činnostiach, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok ako v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch Únie za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (8) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 254/2014 z 26. februára 2014 o viacročnom EÚ programe Spotrebiteľa na roky 2014 – 2020, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1926/2006/ES (Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2014, s. 42).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 254/2014 z 26. februára 2014 o viacročnom programe Spotrebiteľa na roky 2014 – 2020, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1926/2006/ES ⁽¹⁾.
- (2) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcych z nariadenia (EÚ) č. 254/2014 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté toto rozhodnutie alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia.
- (3) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastniť sa na činnostiach, ktoré sa začali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia. Náklady vzniknuté pri takýchto činnostiach, ktorých vykonávanie sa začalo po 1. januári 2014, možno považovať za oprávnené za rovnakých podmienok ako v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch EÚ za predpokladu, že toto rozhodnutie nadobudne účinnosť pred koncom príslušnej akcie.
- (4) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa mal preto zmeniť tak, aby umožňoval túto rozšírenú spoluprácu od 1. januára 2014,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 6 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa mení takto:

1. Za odsek 3a sa vkladá tento odsek:

„3b. Štáty EZVO sa s účinnosťou od 1. januára 2014 zúčastňujú na tomto programe:

- **32014 R 0254**: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 254/2014 z 26. februára 2014 o viacročnom programe Spotrebiteľa na roky 2014 – 2020, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1926/2006/ES (Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2014, s. 42).

Náklady vzniknuté pri činnostiach, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené od začatia akcie podľa dohody o grante alebo rozhodnutia o grante za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. .../2014 z ... nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.

Lichtenštajnsko sa vyníma z účasti na tomto programe a neprispieva finančne na tento program.“

2. Text odseku 4 sa nahrádza takto:

„Štáty EZVO finančne prispievajú na činnosti uvedené v odsekoch 3, 3a a 3b v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a) dohody.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2014, s. 42.

3. Text odseku 5 sa nahrádza takto:

„Štáty EZVO sa od začiatku spolupráce v rámci činností uvedených v odsekoch 3, 3a a 3b v plnom rozsahu a bez hlasovacieho práva podieľajú na práci výborov ES a iných orgánov, ktoré Komisii ES pomáhajú pri riadení alebo rozvíjaní uvedených činností.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

ROZHODNUTIE RADY**zo 7. novembra 2014****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Galileo)**

(2014/786/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 172 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1104/2011/EÚ ⁽³⁾.
- (5) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1104/2011/EÚ z 25. októbra 2011 o pravidlách prístupu k verejnej regulovanej službe, ktorú poskytuje globálny satelitný navigačný systém zriadený v rámci programu Galileo (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2011, s. 1).

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Nórsko sa zúčastňovalo na činnostiach v rámci európskych programov GNSS, ktoré vyplývajú z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 ⁽¹⁾, finančne na ne prispievalo a bude sa naďalej zúčastňovať na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 1285/2013 ⁽²⁾ a finančne na ne prispievať, a to začlenením uvedených nariadení do Protokolu 31 k Dohode o EHP.
- (2) Nórsko a Island majú záujem o všetky služby systému zriadeného v rámci programu Galileo vrátane verejnej regulovanej služby (ďalej len „PRS“).
- (3) Preto je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1104/2011/EÚ z 25. októbra 2011 o pravidlách prístupu k verejnej regulovanej službe, ktorú poskytuje globálny satelitný navigačný systém zriadený v rámci programu Galileo ⁽³⁾.
- (4) Nórsko sa môže stať účastníkom PRS za podmienok uvedených v článku 3 ods. 5 rozhodnutia č. 1104/2011/EÚ.
- (5) Dohoda medzi Nórske kráľovstvom a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností ⁽⁴⁾, ktorá bola podpísaná 22. novembra 2004, sa vykonáva od 1. decembra 2004.
- (6) Dohoda o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórske kráľovstvom ⁽⁵⁾, ktorá bola podpísaná 22. septembra 2010, sa predbežne vykonáva od 1. mája 2011.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa mal preto zmeniť, aby umožňoval túto rozšírenú spoluprácu,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa za odsek 8c vkladá tento odsek:

„8d. a) Štáty EZVO sa zúčastňujú na činnostiach, ktoré môžu vyplynúť z tohto aktu Únie:

— **32011 D 1104**: rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1104/2011/EÚ z 25. októbra 2011 o pravidlách prístupu k verejnej regulovanej službe, ktorú poskytuje globálny satelitný navigačný systém zriadený v rámci programu Galileo (Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2011, s. 1).

b) Štáty EZVO sa môžu stať účastníkmi PRS s výhradou uzavretia dohôd uvedených v článku 3 ods. 5 písm. a) a b) rozhodnutia č. 1104/2011/EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 196, 24.7.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2011, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 362, 9.12.2004, s. 29.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 12.

- c) Účasť štátov EZVO v rozličných výboroch a skupinách odborníkov zaoberajúcich sa PRS sa upraví v ich príslušných rokovacích poriadkoch.
- d) Článok 10 rozhodnutia č. 1104/2011/EÚ sa nevzťahuje na štáty EZVO.
- e) Tento odsek sa nevzťahuje na Lichtenštajnsko.
- f) Pokiaľ ide o Island, uplatňovanie tohto odseku sa pozastavuje dovtedy, kým Spoločný výbor EHP nerozhodne inak.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

ROZHODNUTIE RADY**zo 7. novembra 2014****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Satelitná navigácia)**

(2014/787/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 172 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 ⁽³⁾.
- (5) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 1285/2013 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté rozhodnutie Spoločného výboru EHP pripojené k tomuto rozhodnutiu alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia Spoločného výboru EHP.
- (6) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začnú pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady vynaložené na činnosti, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené za tých istých podmienok, aké platia v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch Únie, a to za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (8) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP k navrhovanej zmene Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 z 11. decembra 2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 876/2002 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 1).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Nórsko sa zúčastňuje na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 ⁽¹⁾ a finančne na ne prispieva prostredníctvom začlenenia uvedeného nariadenia do Protokolu 31 k Dohode o EHP.
- (2) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 z 11. decembra 2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 876/2002 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 ⁽²⁾.
- (3) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 1285/2013 začala od 1. januára 2014 bez ohľadu na to, kedy bude prijaté toto rozhodnutie je prijaté alebo či bude po 10. júli 2014 oznámené splnenie prípadných ústavných požiadaviek nevyhnutných pre prijatie tohto rozhodnutia.
- (4) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začnú pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia. Náklady vynaložené na činnosti, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené za tých istých podmienok, aké platia v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch EÚ, a to za predpokladu, že toto rozhodnutie nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- (5) Dohoda o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórsnym kráľovstvom ⁽³⁾, ktorá bola podpísaná 22. septembra 2010, sa predbežne vykonáva od 1. mája 2011.
- (6) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zmeniť tak, aby umožňoval fungovanie tejto rozšírenej spolupráce od 1. januára 2014. Vzhľadom na hospodárske obmedzenia Islandu by však mala byť jeho účasť na programe dočasne pozastavená,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 Protokolu 31 k Dohode o EHP sa za odsek 8a vkladá tento text:

„8aa. a) Štáty EZVO sa od 1. januára 2014 zúčastňujú na činnostiach, ktoré môžu vyplývať z tohto aktu Únie:

— **32013 R 1285**: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1285/2013 z 11. decembra 2013 o zriadení a využívaní európskych systémov satelitnej navigácie, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 876/2002 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 1).

b) Štáty EZVO finančne prispievajú na činnosti uvedené v písm. a) v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a) Protokolu 32 k dohode.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 196, 24.7.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 283, 29.10.2010, s. 12.

- c) Náklady na rozšírenie zemepisného pokrytia systému EGNOS na územia zúčastnených štátov EZVO znášajú štáty EZVO ako súčasť finančného príspevku na činnosti uvedené v písm. a). Toto rozšírenie pokrytia je podmienené technickou uskutočniteľnosťou a nesmie spôsobiť odklad rozšírenia zemepisného pokrytia systému EGNOS na celé územie členských štátov EÚ, ktoré sa geograficky nachádzajú v Európe.
- d) Na úrovni projektu majú inštitúcie, podniky, organizácie a štátni príslušníci štátov EZVO práva uvedené v článku 81 písm. d) dohody.
- e) Náklady vynaložené na činnosti, ktorých vykonávanie sa začne po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené od začatia činnosti podľa dohody o grante alebo príslušného rozhodnutia o pridelení grantu za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. .../2014 z ... nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- f) Štáty EZVO sa zúčastňujú v plnom rozsahu, avšak bez hlasovacieho práva, na práci všetkých výborov Únie, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri riadení, rozvoji a vykonávaní činností uvedených v písmene a).
- Účasť štátov EZVO vo výboroch Únie a v expertných skupinách, ktoré pomáhajú Európskej komisii najmä v otázkach bezpečnosti vo vzťahu k činnostiam uvedeným v písm. a), je upravená v rokovacom poriadku týchto výborov a skupín.
- g) Tento odsek sa nevzťahuje na Lichtenštajnsko.
- h) Pokiaľ ide o Island, uplatňovanie tohto odseku sa pozastavuje dovtedy, kým Spoločný výbor EHP nerozhodne inak.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

ROZHODNUTIE RADY**zo 7. novembra 2014****o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd (Program Copernicus)**

(2014/788/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 189 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore ⁽²⁾ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, protokol 31 k tejto dohode.
- (3) Protokol 31 k Dohode o EHP obsahuje ustanovenia a opatrenia týkajúce sa spolupráce v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd.
- (4) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie (EÚ) č. 377/2014 ⁽³⁾.
- (5) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 377/2014 začala od 1. januára 2014, a to aj v prípade, že sa rozhodnutie Spoločného výboru EHP pripojené k tomuto rozhodnutiu prijme, alebo že sa splnenie prípadných ústavných požiadaviek na toto rozhodnutie Spoločného výboru EHP oznámi po 10. júli 2014.
- (6) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začínajú pred nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojeného k tomuto rozhodnutiu. Náklady vynaložené na také činnosti, ktorých vykonávanie sa začína po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené za tých istých podmienok, aké platia v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch Únie, a to za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- (7) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (8) Pozícia Únie v Spoločnom výbore EHP by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v Spoločnom výbore EHP, pokiaľ ide o navrhovanú zmenu Protokolu 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd, je založená na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.⁽²⁾ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 377/2014 z 3. apríla 2014, ktorým sa zriaďuje program Copernicus a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 911/2010 (Ú. v. EÚ L 122, 24.4.2014, s. 44).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 7. novembra 2014

Za Radu
predseda
P. C. PADOAN

NÁVRH

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č. .../2014

z ...,

ktorým sa mení Protokol 31 k Dohode o EHP o spolupráci v špecifických oblastiach mimo štyroch slobôd

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej články 86 a 98,

keďže:

- (1) Je vhodné rozšíriť spoluprácu zmluvných strán Dohody o EHP tak, aby zahŕňala nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 377/2014 z 3. apríla 2014, ktorým sa zriaďuje program Copernicus a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 911/2010 ⁽¹⁾.
- (2) Je vhodné, aby sa účasť štátov EZVO na činnostiach vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) č. 377/2014 začala od 1. januára 2014, a to aj v prípade, že sa toto rozhodnutie prijme, alebo že sa splnenie prípadných ústavných požiadaviek na toto rozhodnutie oznámi po 10. júli 2014.
- (3) Subjekty usadené v štátoch EZVO by mali byť oprávnené zúčastňovať sa na činnostiach, ktoré sa začínajú pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia. Náklady vynaložené na také činnosti, ktorých vykonávanie sa začína po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené za tých istých podmienok, aké platia v prípade nákladov vzniknutých subjektom usadeným v členských štátoch EÚ, a to za predpokladu, že toto rozhodnutie nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- (4) Protokol 31 k Dohode o EHP by sa mal preto zmeniť, aby sa táto rozšírená spolupráca mohla uplatňovať od 1. januára 2014,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 protokolu 31 k Dohode o EHP sa za odsek 8c vkladá tento odsek:

„8d. a) Štáty EZVO sa od 1. januára 2014 zúčastňujú na činnostiach, ktoré môžu vyplývať z tohto aktu Únie:

- **32014 R 0377**: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 377/2014 z 3. apríla 2014, ktorým sa zriaďuje program Copernicus a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) č. 911/2010 (Ú. v. EÚ L 122, 24.4.2014, s. 44).
- b) Štáty EZVO finančne prispievajú na činnosti uvedené v písm. a) v súlade s článkom 82 ods. 1 písm. a) dohody a Protokolom 32 k dohode.
- c) Náklady vzniknuté pri činnostiach, ktorých vykonávanie sa začína po 1. januári 2014, sa môžu považovať za oprávnené od začatia akcie podľa dohody o grante alebo rozhodnutia o grante za predpokladu, že rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. .../2014 z ... nadobudne účinnosť pred skončením príslušnej akcie.
- d) Štáty EZVO sa zúčastňujú v plnom rozsahu, avšak bez hlasovacieho práva, na práci všetkých výborov Únie, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri riadení, rozvoji a vykonávaní činností uvedených v písmene a).
- e) Tento odsek sa neuplatňuje na Nórsko a Lichtenštajnsko.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 122, 24.4.2014, s. 44.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po doručení posledného oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP (*).

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP
predseda

tajomníci
Spoločného výboru EHP

(*) [Ústavné požiadavky neboli oznámené.] [Ústavné požiadavky boli oznámené.]

KORIGENDÁ

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 740/2014 z 8. júla 2014, ktorým sa vykonáva nariadenie (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

(Úradný vestník EÚ L 200 z 9. júla 2014)

Na strane 2 v prílohe bode II v jedinom vstupe:

namiesto:

	Priezvisko a meno	Priezvisko a meno (v bielorusštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Odôvodnenie	Dátum zaradenia na zoznam
	„Volkov, Vitaliy Nikolayevich			Sudca krajského súdu v Šklove. V januári 2012 rozhodol o presunutí bývalého prezidentského kandidáta a opozičného aktivistu N. Statkeviča do väzenia uzavretého typu v Mogilove iba na základe údajného porušenia ústavného poriadku v trestnej kolónii IK-17 v Šklove. Uvedené rozhodnutie malo tak za následok porušenie ľudských práv N. Statkeviča, a to okrem iného odopieraním spánku a ohrozením jeho zdravia.	9.7.2014“

má byť:

	Priezvisko a meno	Priezvisko a meno (v bielorusštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Odôvodnenie
„233.	Volkov, Vitaliy Nikolayevich	Волкаў, Віталій Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sudca krajského súdu v Šklove. V januári 2012 rozhodol o presunutí bývalého prezidentského kandidáta a opozičného aktivistu N. Statkeviča do väzenia uzavretého typu v Mogilove iba na základe údajného porušenia ústavného poriadku v trestnej kolónii IK-17 v Šklove. Uvedené rozhodnutie malo tak za následok porušenie ľudských práv N. Statkeviča, a to okrem iného odopieraním spánku a ohrozením jeho zdravia.“

Korigendum k vykonávaciemu rozhodnutiu Rady 2014/439/SZBP z 8. júla 2014, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

(Úradný vestník Európskej únie L 200 z 9. júla 2014)

Na strane 14 v prílohe bode II v jedinom vstupe:

namiesto:

	Priezvisko a meno	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Odôvodnenie	Dátum zaradenia na zoznam
	„Volkov, Vitaliy Nikolayevich			Sudca krajského súdu v Šklove. V januári 2012 rozhodol o presunutí bývalého prezidentského kandidáta a opozičného aktivistu N. Statkeviča do väzenia uzavretého typu v Mogilove iba na základe údajného porušenia ústavného poriadku v trestnej kolónii IK-17 v Šklove. Uvedené rozhodnutie malo tak za následok porušenie ľudských práv N. Statkeviča, a to okrem iného odopieraním spánku a ohrozením jeho zdravia.	9.7.2014“

má byť:

	Priezvisko a meno	Priezvisko a meno (v bieloruštine)	Priezvisko a meno (v ruštine)	Odôvodnenie
„233.	Volkov, Vitaliy Nikolayevich	Волкаў, Віталь Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sudca krajského súdu v Šklove. V januári 2012 rozhodol o presunutí bývalého prezidentského kandidáta a opozičného aktivistu N. Statkeviča do väzenia uzavretého typu v Mogilove iba na základe údajného porušenia ústavného poriadku v trestnej kolónii IK-17 v Šklove. Uvedené rozhodnutie malo tak za následok porušenie ľudských práv N. Statkeviča, a to okrem iného odopieraním spánku a ohrozením jeho zdravia.“

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK